

## DODATOK č. 1

k Zmluve o združení č. MAGDG1900414 uzavretej podľa ust. § 829 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka (ďalej len „**Dodatok**“)

uzatvorený medzi zmluvnými stranami:

### Združovateľ 1:

názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**  
zastúpený: Ing. arch. Matúš Vallo  
funkcia: primátor  
sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1  
IČO: 00 603 481  
číslo účtu: SK28 7500 0000 0000 2582 8023  
peňažný ústav: Československá obchodná banka, a.s.

(ďalej len „**Združovateľ 1**“)

a

### Združovateľ 2

názov: **Mestská časť Bratislava-Karlova Ves**  
zastúpené: MUDr. Dana Čahojová  
funkcia: starostka  
sídlo: Námestie sv. Františka č. 8, 842 62 Bratislava  
IČO: 00 603 520  
číslo účtu: SK19 5600 0000 0018 0414 3001  
peňažný ústav: Všeobecná úverová banka, a.s.; skrátený názov: VÚB, a.s.

(ďalej len „**Združovateľ 2**“)

(Združovateľ 1 a Združovateľ 2 ďalej aj ako „**Zmluvné strany**“)

## Článok 1

### Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 28.08.2019 Zmluvu o združení č. MAGDG1900414 uzatvorenú podľa ust. § 829 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka (ďalej len „**OZ**“), účelom ktorej bola realizácia projektu „Rekonštrukcia osvetlenia na futbalovom ihrisku Molecova 407/3“ (ďalej len „**Zmluva**“). Zmluva bola zverejnená dňa 03.09.2019 a nadobudla účinnosť dňa 04.09.2019.
2. Zmluvné strany sa v zmysle Článku 7 bodu 1. Zmluvy dohodli, že uzatvárajú Dodatok v nasledovnom znení:

## Článok 2

### Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie písm. a) bodu 1. Článku 2 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:

*„1. Zmluvné strany sa zaväzujú pre účely združenia poskytnúť tieto finančné prostriedky a činnosti:*

- a) *Združovateľ 1 poskytne finančné prostriedky vo výške 40 000,- EUR (slovom štyridsaťtisíc eur) čo predstavuje 66,66 % z celkovej ceny projektu,“*
2. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 3. Článku 2 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:  
*„3. Združovateľ 2 vyúčtuje poskytnuté prostriedky do 30 dní od ukončenia projektu na magistráte Združovateľa 1, najneskôr však do 15.01.2021. Finančné prostriedky musí použiť do 31.12.2020. Nepoužité finančné prostriedky je potrebné bez zbytočného odkladu vrátiť na účet Združovateľa 1 uvedeného v záhlaví Zmluvy.“*
3. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 4. Článku 2 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:  
*„4. Združovateľ 2 do 10.01.2021 odvedie na účet Združovateľa 1 výnosy, v pomere, v akom boli finančné prostriedky vložené, z uložených prostriedkov hlavného mesta a zároveň na oddelenie školstva, športu a mládeže magistrátu zašle oznámenie o výške odvedenej sumy, resp. o výške a použití výnosov.“*
4. Zmluvné strany sa dohodli, že text písm. b) bodu 1. Článku 3 Zmluvy sa mení z pôvodného znenia *„Združovateľ 1 bude na tento účet, postupne na základe predložených faktúr, poskytovať prostriedky do výšky 40 000,00 Eur“* na nové znenie *„Združovateľ 1 na tento účet poskytne prostriedky do výšky 40 000,- EUR v súlade s rozpočtom diela Združovateľa 1“*;
5. Zmluvné strany sa dohodli, že text bodu 3. Článku 3 Zmluvy sa mení z pôvodného znenia *„Zmluvné strany sa dohodli, že finančné prostriedky vo výške 40 000,- EUR, poskytnuté združovateľom 1, budú použité na plnenie predmetu združenia v roku 2019“* na nové znenie *„Zmluvné strany sa dohodli, že finančné prostriedky vo výške 40 000,- EUR, poskytnuté Združovateľom 1, budú použité na plnenie predmetu združenia najneskôr do 31.12.2020“*;
6. Zmluvné strany sa dohodli, že bod 1. Článku 4 Zmluvy sa ruší bez nahradenia iným znením.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 2. Článku 4 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:  
*„1. Po skončení realizácie diela bude výlučným vlastníkom diela Združovateľ 2 t. j. spoluvlastnícky podiel Združovateľa 2 bude vo výške 100 %.“*
8. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 3. Článku 4 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:  
*„2. Združovateľ 2 je oprávnený s dielom hospodáriť samostatne a je povinný o dielo vykonávať starostlivosť, najmä:*  
*a) dielo udržiavať;*  
*b) dielo chrániť pred poškodením, zničením, stratou alebo zneužitím, používať všetky právne prostriedky na ochranu diela, vrátane včasného uplatňovania svojich práv alebo oprávnených záujmov pred príslušnými orgánmi.*
9. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 4. Článku 4 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:  
*„3. Právoplatné kolaudačné rozhodnutie je Združovateľ 2 povinný predložiť Združovateľovi 1 do 15 dní odo dňa nadobudnutia jeho právoplatnosti, v prípade ak dielo podlieha kolaudačnému konaniu.“*
10. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 2. Článku 5 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:

*„2. Zániku združenia predchádza usporiadanie majetku podľa hodnoty prostriedkov poskytnutých v súlade s Článkom 4 Zmluvy. V prípade nezrealizovania diela je Združovateľ 2 povinný vrátiť finančné prostriedky Združovateľovi 1 v celej výške.“*

11. Zmluvné strany sa dohodli, že znenia bodu 4. Článku 5 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:

*„4. Ak účel tejto Zmluvy nebude dosiahnutý v dobe do 31.12. nasledujúceho roku, môže Združovateľ 1 vystúpiť zo združenia a to v lehote 30 dní odo dňa doručenia oznámenia o vystúpení druhej Zmluvnej strany.“*

12. Zmluvné strany sa dohodli, že znenie bodu 2. Článku 6 Zmluvy sa mení a v celosti nahrádza nasledovným znením:

*„2. Záverečné vyúčtovanie združenia pripraví a vykoná Združovateľ 2 najneskôr do 15.01.2021.“*

13. Zmluvné strany sa dohodli na doplnení nového bodu 6. Článku 6 Zmluvy, ktorý znie nasledovne:

*„6. Združovateľ 2 zodpovedá v celom rozsahu za záväzky voči tretím osobám, zaväzuje sa dielo nepreviesť na tretiu osobu a nezaťažiť ho záložným právom bez súhlasu Združovateľa 1 po dobu 5 rokov odo dňa poskytnutia finančných prostriedkov zo strany Združovateľa 1.“*

14. Všetky ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú Dodatkom zmenené, zostávajú naďalej platné a účinné.

### **Článok 3**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia na webovom sídle Združovateľa 1 podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. OZ a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Dodatok je vyhotovený v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých Združovateľ 1 dostane dve (2) vyhotovenia a Združovateľ 2 dostane dve (2) vyhotovenia.
3. Zmluvné strany potvrdzujú, že si Dodatok riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli, uzatvárajú ho slobodne, nie v tiesni, ani nie za inak nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jeho obsahom ho vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa:

V Bratislave, dňa:

---

za **Hlavné mesto SR Bratislava**  
**Ing. arch. Matúš Vallo**, v.r.  
primátor

---

za **Mestskú časť BA-Karlova Ves**  
**MUDr. Dana Čahojová**, v.r.  
starostka